

SESIONES ORDINARIAS

2003

ORDEN DEL DIA N° 2299

COMISIONES DE RELACIONES EXTERIORES
Y CULTO, DE CIENCIA Y TECNOLOGIA
Y DE ENERGIA Y COMBUSTIBLES

Impreso el día 23 de julio de 2003

Término del artículo 113: 1° de agosto de 2003

SUMARIO: **Acuerdo** entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Socialista de Vietnam sobre Cooperación en los usos Pacíficos de la Energía Nuclear, suscripto en Hanoi, Vietnam, el 19 de noviembre de 2001. Aprobación. (22-S.-2003.)

Dictamen de las comisiones*Honorable Cámara:*

Las comisiones de Relaciones Exteriores y Culto, de Ciencia y Tecnología y de Energía y Combustibles han considerado el proyecto de ley en revisión por el que se aprueba el Acuerdo entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Socialista de Vietnam sobre Cooperación de los usos pacíficos de la Energía Nuclear, suscripto en Hanoi República Socialista de Vietnam, el 19 de noviembre de 2001; y, por las razones expuestas en el informe que se acompaña y las que dará el miembro informante, aconsejan su sanción.

Sala de las comisiones, 10 de julio de 2003.

Jorge A. Escobar. – Lilia J. G. Puig de Stubrin. – Arturo P. Lafalla. – Víctor M. F. Fayad. – Alberto A. Coto. – Julio C. Accavallo. – Jesús A. Blanco. – Mario H. Bonacina. – Luis A. R. Molinari Romero. – José L. Fernández Valoni. – Griselda N. Herrera. – Marcela V. Rodríguez. – Gustavo E. Gutiérrez. – Gabriel R. Romero. – María del Carmen Alarcón. – Darío P. Alessandro. – Roque T. Alvarez. – Alfredo E. Allende. – Guillermo Amstutz. – Marcela A. Bianchi Silvestre. – Omar D.

Canevarolo. – Mario O. Capello. – Luis F. Cigogna. – Nora A. Chiacchio. – Zulema B. Daher. – Jorge C. Daud. – Fabián De Nuccio. – Marcelo L. Dragan. – Alejandro O. Filomeno. – Pablo A. Fontdevila. – Graciela I. Gastañaga. – Miguel A. Giubergia. – Rafael A. González. – Oscar R. González. – Edgardo R. M. Grosso. – Francisco V. Gutiérrez. – Gracia M. Jaroslavsky. – Carlos A. Larreguy. – Encarnación Lozano. – María J. Lubertino Beltrán. – Aldo H. Ostropolsky. – Alejandra B. Oviedo. – Marta Palou. – Jorge R. Pascual. – Ricardo A. Patterson. – Víctor Peláez. – Carlos A. Raimundi. – Raúl J. Solmoirago. – Ricardo H. Vázquez. – Ovidio O. Zúñiga.

Buenos Aires, 28 de mayo de 2003.

Al señor presidente de la Honorable Cámara de Diputados de la Nación.

Tengo el honor de dirigirme al señor presidente, a fin de comunicarle que el Honorable Senado, en la fecha, ha sancionado el siguiente proyecto de ley que paso en revisión a esa Honorable Cámara:

El Senado y Cámara de Diputados,...

Artículo 1° – Apruébase el acuerdo entre el gobierno de la República Argentina y el gobierno de la República Socialista de Vietnam sobre cooperación en los usos pacíficos de la energía nuclear, suscripto en Hanoi –República Socialista de Vietnam– el 19 de noviembre de 2001, que consta de

doce (12) artículos, cuya fotocopias autenticadas en español e inglés forman parte de la presente ley.

Art. 2° – Comuníquese al Poder Ejecutivo.
Saludo a usted muy atentamente.

DANIEL SCIOLI.
Juan José Canals.

ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA ARGENTINA Y EL GOBIERNO DE
LA REPUBLICA SOCIALISTA DE VIETNAM
SOBRE COOPERACION EN LOS USOS
PAFICOS
DE LA ENERGIA NUCLEAR

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Socialista de Vietnam en adelante denominados “las Partes”;

Teniendo en cuenta las tradicionales relaciones amistosas entre los dos países y su permanente deseo de expandir la cooperación en los usos pacíficos de la energía nuclear de acuerdo a las leyes y reglamentaciones de cada Parte;

Teniendo presente el Acuerdo de Cooperación Científica y Tecnológica entre la República Argentina y la República Socialista de Vietnam, suscrito el 17 de febrero de 1997;

Reconociendo el derecho de todos los países al desarrollo de los usos pacíficos de la energía nuclear, como también el derecho de poseer tecnología nuclear para dichos propósitos;

Considerando que el desarrollo de la energía nuclear para fines pacíficos es un paso importante en la promoción del desarrollo social y económico de sus pueblos;

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO 1

Las Partes alentarán la promoción de la cooperación en el desarrollo de los usos pacíficos de la energía nuclear, de conformidad con las necesidades y prioridades de sus programas nucleares nacionales.

ARTÍCULO 2

Las Partes acuerdan cooperar especialmente en las áreas siguientes:

1. Investigación y desarrollo de tecnología nuclear de reactores;
2. Tratamiento y manejo de los desechos radiactivos;
3. Investigación y Producción de equipamiento nuclear;
4. Producción de radioisótopos y sus aplicaciones;

5. Protección radiológica y seguridad nuclear;

6. Otros aspectos tecnológicos de los usos pacíficos de la energía nuclear que las Partes puedan considerar como asunto de interés mutuo.

ARTÍCULO 3

La cooperación acordada en el Artículo 2 se efectuará a través de:

1. Asistencia recíproca en educación y capacitación de personal científico y técnico;
2. Intercambio de expertos;
3. Intercambio de conferencistas para cursos y seminarios;
4. Estipendios y becas;
5. Consultas recíprocas sobre problemas científicos y tecnológicos;
6. Creación de grupos de trabajo conjuntos para llevar a cabo estudios específicos y proyectos sobre investigación científica y desarrollo tecnológico;
7. Entregas recíprocas de equipos y servicios relativos a las áreas mencionadas precedentemente;
8. Intercambio de información relativa a las áreas arriba mencionadas;
9. Otras formas de cooperación acordadas en el marco de los mecanismos estipulados en el Artículo 5.

ARTÍCULO 4

A los fines de la ejecución del presente Acuerdo, las Partes designarán las siguientes Autoridades de Aplicación:

–Por la República Argentina, la Comisión Nacional de Energía Atómica –CNEA– y la Autoridad Regulatoria Nuclear –ARN–;

– Por la República Socialista de Vietnam, la Comisión de Energía Atómica de Vietnam –VAEC–.

ARTÍCULO 5

Las autoridades de aplicación podrán concretar acuerdos mutuos determinando las condiciones específicas de cooperación, derechos y obligaciones mutuas respecto de la instrumentación de la cooperación en virtud del presente Acuerdo.

ARTÍCULO 6

Las Partes podrán usar libremente toda información intercambiada de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo, salvo en los casos en que la Parte que suministra dicha información hubiera con anterioridad manifestado las restricciones y reservas relativas a su uso o transferencia. Si la información destinada al intercambio estuviera protegida por la patente de una de las Partes, las condiciones de su uso y transferencia estarán sujetas a las respectivas leyes y reglamentaciones.

ARTÍCULO 7

Las Partes facilitarán, de conformidad con sus respectivas leyes y reglamentaciones, la transferencia de materiales, tecnología, equipo y servicios necesarios para llevar a cabo las actividades de cooperación en virtud del presente Acuerdo en los usos pacíficos de la energía nuclear.

ARTÍCULO 8

La cooperación en virtud del presente Acuerdo se llevará a cabo únicamente para fines pacíficos. Todo material o equipo que se entregue, o el material nuclear que se utilice en el equipo entregado en virtud del presente Acuerdo, únicamente será utilizado para fines pacíficos y estará sujeto a la aplicación de las pertinentes salvaguardias por parte del Organismo Internacional de Energía Atómica. Las Partes no podrán transferir a un tercer Estado el material equipo o tecnología que haya recibido en virtud del presente Acuerdo, a menos que así se haya acordado por escrito entre ellas previamente a dicha transferencia.

Las Partes tomarán las medidas adecuadas para suministrar a los materiales transferidos en virtud del presente Acuerdo la protección física adecuada, la cual no será inferior a la que se recomienda en el Documento INFCIRC/225/rev.2 del OIEA.

ARTÍCULO 9

Las Partes alentarán la cooperación entre los organismos participantes en la instrumentación del presente Acuerdo y se informarán mutuamente, sobre el avance de los proyectos ejecutados en virtud del mismo.

ARTÍCULO 10

Las Partes se consultarán sobre los temas tratados a nivel internacional relativos a los usos pacíficos de la energía nuclear que son de interés mutuo.

ARTÍCULO 11

Toda controversia que surja de la interpretación o instrumentación del presente Acuerdo se resolverá amistosamente a través de consultas o negociaciones entre las Partes.

ARTÍCULO 12

1. El presente Acuerdo deberá ser ratificado y entrará en vigor en la fecha del intercambio de los respectivos instrumentos de ratificación.

2. Tendrá una duración de diez (10) años y se renovará automáticamente por períodos de cinco (5) años.

3. El presente Acuerdo podrá modificarse o enmendarse sobre la base de un convenio firmado entre las Partes.

4. El presente Acuerdo podrá ser denunciado en cualquier momento por cualquiera de las Partes me-

diante notificación escrita a la otra Parte por la vía diplomática y tendrá efecto seis (6) meses después de la fecha de tal notificación.

5. Las disposiciones del presente Acuerdo serán aplicables, aún después de la terminación de su vigencia, a los contratos celebrados durante la misma pero que aún estén pendientes de cumplimiento.

Hecho en Hanoi el 19 de noviembre de 2001, en dos originales en los idiomas español, vietnamita e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

Por el Gobierno de la
República Argentina

Por el Gobierno de la
República Socialista
de Vietnam

INFORME

Honorable Cámara:

Las comisiones de Relaciones Exteriores y Culto, de Ciencia y Tecnología y de Energía y Combustibles al considerar el proyecto de ley en revisión por el que se aprueba el Acuerdo entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Socialista de Vietnam sobre Cooperación en los Usos Pacíficos de la Energía Nuclear, suscrito en Hanoi –República Socialista de Vietnam– el 19 de noviembre de 2001, cuyo dictamen acompaña este informe y que se somete a la sanción definitiva de esta Honorable Cámara, han aceptado el espíritu de la sanción del Honorable Senado, así como el de su antecedente, el mensaje del Poder Ejecutivo, y acuerdan en que resulta innecesario agregar otros conceptos a los expuestos en ellos.

Jorge A. Escobar.

Mensaje del Poder Ejecutivo

Buenos Aires, 28 de agosto de 2002.

Al Honorable Congreso de la Nación.

Tengo el agrado de dirigirme a vuestra honorabilidad con el objeto de someter a su consideración un proyecto de ley tendiente a la aprobación del Acuerdo entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Socialista de Vietnam sobre Cooperación en los Usos Pacíficos de la Energía Nuclear, suscrito en Hanoi –República Socialista de Vietnam– el 19 de noviembre de 2001.

El presente acuerdo tiene como objetivo alentar y promover la cooperación del uso pacífico de la energía nuclear entre la República Argentina y la República Socialista de Vietnam, de acuerdo con las necesidades y prioridades de los propios programas nacionales de ciencia y tecnología.

Las áreas comprendidas para facilitar la cooperación referente al uso pacífico de la energía nuclear

son, entre otras, la investigación y el desarrollo de la tecnología nuclear de reactores; el tratamiento y el manejo de los desechos radiactivos; la investigación y la producción de equipamiento nuclear; la producción de radioisótopos y sus aplicaciones; la protección radiológica y la seguridad nuclear; y demás aspectos tecnológicos que las partes consideren de interés.

La cooperación prevista podrá concretarse a través de las siguientes modalidades: asistencia mutua dirigida a la educación y al entrenamiento de personal científico y técnico; intercambio de expertos, científicos, técnicos y conferencistas; consultas recíprocas sobre problemas científicos y tecnológicos; formación de grupos de trabajo para realizar estudios y proyectos específicos para el desarrollo de la investigación científica y tecnológica; suministro recíproco de materiales, equipos y servicios; intercambio de información y documentación; y otras formas de cooperación que acuerden las partes.

A los fines de la ejecución del presente acuerdo, se designa como autoridades de aplicación, por la República Argentina, la Comisión Nacional de Energía Atómica y la Autoridad Regulatoria Nuclear, y por la República Socialista de Vietnam, la Comisión de Energía Atómica de Vietnam.

Las autoridades de aplicación podrán celebrar acuerdos, determinando las condiciones específicas de cooperación, derechos y obligaciones sobre la instrumentación de la cooperación mencionada en el presente acuerdo.

Todo material o equipo que se entregue, o el material nuclear que se utilice en el equipo entregado en virtud del presente acuerdo, únicamente será utilizado para fines pacíficos y estará sujeto a la aplicación de las pertinentes salvaguardias por parte del Organismo Internacional de Energía Atómica.

Las partes no podrán transferir a un tercer Estado, el material, equipo o tecnología que hayan recibido en virtud de lo establecido en el presente acuerdo, salvo que así lo convengan expresamente.

La aprobación de este instrumento fortalecerá la cooperación en materia del uso pacífico de la energía nuclear con la República Socialista de Vietnam, el que redundará en un sustantivo incremento del desarrollo científico y técnico de nuestro país.

Dios guarde a vuestra honorabilidad.

Mensaje 1.583

EDUARDO A. DUHALDE.

Alfredo N. Atanasof. – Carlos F. Ruckauf.

